



文、圖 | 蔡松穎

Article, photos | Tsai Sung-ying

港巡筆記

- 漁船，貨車(漁民空間)與堤防，觀景台(民衆空間)並存

A peaceful coexistence of the fishing boats and freight trucks (the fishermen's domain) versus the embankment and lookout (the public domain)

A few notes about harbor patrol

斜陽西下，情侶們相依相偎，漫步在輕風吹拂之中；老夫妻們相互提攜，按著過去一路走來的默契前行；一家老小則邊逛邊鬧，年長的比手畫腳說著當年勇，年幼的跑跑跳跳，扯著嗓子吶喊，偶爾像飛彈般的橫衝直撞，嬉戲與歡笑聲滿溢在空氣之中。

時至滿潮，一台台的大小貨車進進出出，出船的漁民們攜帶著漁具冰箱，緩步朝向船筏快艇前進，準備開始新的航行；歸程的船則是滿載而歸，在港邊整理著漁網，或在甲板上欣賞其努力換來的成果，銀白色的魚皮反射陽光，閃耀著汗水凝成的光芒，映照在每張皮膚黝黑的臉上。

漁港爲了漁民泊船而生，碼頭、甲板、堤防、燈塔，在在是爲了使用上的安全與便

Amid the setting sun, couples nestle against each other strolling down the breezy air; older couples hold on to each other moving forward as they have been; families stroll along leisurely and noisily, with the elder ones narrating their bravery in animation, and the young running and jumping, hollering from their lungs, occasionally rampaging much like a missile, injecting an ambience of laughter and joy.

At full time, trucks of all sizes rampage, and seagoing fishermen approach their rafts and boats carrying their fishing gears and fridge, ready to embark a new sailing; on their way back, it is full load of fishery catch, sorting the fishing net by the harbor, or taking in the fishery catch on deck, where the silvery fish belly reflects in the sun glistens with the fruits of sweat projecting on the sun-tanned face.

The fishing port has been spawned for the fishermen to moor their ships, while the docks, decks, embankment, lighthouse have been installed for safety and convenience. To protect the fishermen and national security, the Coast Guard Administration has set up a security inspection station here in respond to various shore businesses at the



利而設立。而為了保障漁民與國家安全，海巡署也在此設立安檢所，處理港區岸際的大小業務。漁會、魚市場與各大小庫房，則因為經濟流通的需要而設立。

隨著休閒娛樂的蓬勃發展，民衆對工作觀念與休閒態度的轉變，漁港也成為人們平日閒暇聊天、假日用餐遊樂的場所之一。在產業逐漸轉型的今日社會，漁港的意義已大不相同。除了本質上作為漁民與海巡員生活的場景之外，負擔起更多休閒娛樂的機能已成必然趨勢。因此對於有觀光潛力之漁港，政府在改善其建設時應有多角度的思維，不只要從漁民的角度去想，同時也必須考量具消費潛力的遊客之思維，才能為漁民帶來更多的福祉。港區公園化、設施休閒化、餐廳(市場)觀光化、閒置漁會打開部分空間作為漁港文化的展示，都是可以考量發展的方向。

harbor. The fishermen's association, fish market and warehouses of all sizes have been installed in support of the economic circulation.

Following the thriving development of the leisurely amusement, as the public's work ethics and leisure demands change, the fishing ports has become one of the venues where people chat on normal days, and engage in picnicking and leisure on weekends and holidays. In today's society where the industries are changing gradually, the significance of fishing ports has changed drastically. Besides being a venue in essence for the fishermen and Coast Guard personnel to work in, it also shoulders the prevailing trend of offering diverse recreation and leisure functions. In light of which, for fishing ports that command consumption potentials, the government ought to incorporate a diverse thinking in their developments, not only broaching from the view of the fishermen but also from the view of tourism with money to spend, in order to create more equity for the fishermen. Putting parks in the port area, adding recreational facilities, putting tourism restaurants and markets, putting in fishing port cultural exhibits in idle fishermen's association quarters are some of the feasible options to ponder on.

And we responsible for the security of the fishing ports would also need to put in our diligent efforts. As nearby residents or tourists often come out to relief their pressure, and people who are in a low



- 龍鳳漁港觀景台為民衆平時聊天,假日觀海的最佳場所

The lookout at the Lung Fong fishing port provides a vantage point for the public to chat on normal days and take in the ocean view on weekends and holidays



而負擔港區安全的我們，也必須同時盡到我們應盡的責任。來到此地的鄰近居民或遊客，不少是因為日常壓力大、心情煩悶而來的；而人在心情低落的時候，身體或心理的警戒也隨之放鬆，因此我們需格外注意可能造成危險的行為或動作，才能防範可能發生的危險。而在颱風或風浪較大的天氣，也會有較多尋求刺激來觀浪的民眾，過度的興奮往往會讓人暫時的偏離理性思考，因此我們也需要更加照顧到其安全。

雖然海巡工作並不輕鬆，日夜顛倒與隨時發生的各狀況，常令大家睡眠的時間充滿不確定性，但若往後民眾在假日閒暇之餘，選擇休閒出遊的場所時，能夠很快的聯想到漁港作為休假選擇的話，這表示我們的港區安全維護讓人們感到放心，也是我們身為海巡人員心中的榮耀。

(本文作者任職於岸巡第三二大隊)

mood tend to lax in their physical and mental awareness, which compels us to pay more attention to acts or movements that might lead to hazard in order to prevent hazard from occurring. In nasty typhoon or high tide conditions, there would also be people coming to watch the waves, and their over zealous excitement could deprive them of rational thinking; therefore, it also calls for us to pay attention to care for public safety.

And although the Coast Guard work isn't as easy, the reverse shift rotation and the unexpected incidents are enough to deprive everyone of a good night's sleep, yet when pondering how the public would choose to recreate at a fishing port when it comes to leisurely recreation on weekends and holidays, it signals that our port security maintenance has put people at ease, and made us proud of being part of the Coast Guard force.

(The author is currently with Coast Guard 32nd battalion)

